

25 März | mars 2020

news

VSLF | USVP

**Der VSS – ein wichtiger Vertreter
des industriellen Mittelstands**

La VSS – une représentante importante
des PME industrielles

Neuer ÜK-Kursort für den Praxistransfer

Nouveau site de cours interentreprises
pour la mise en pratique

CO₂-Kompensation mit KMU Klima

Compensation de CO₂ avec PME Klima

Politikausblick: Martin Candinas

Perspective politique : Martin Candinas



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



**Geschätzte Leserin,
geschätzter Leser**

Seit einer Dekade genießt die Berufsbildung beim VSLF höchste Priorität; wir schauen mit Stolz auf die vielen Laboranten EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack. Im vergangenen Jahr wurde viel investiert, um jungen Berufsleuten auch künftig eine hochwertige Ausbildung zu ermöglichen. Besonders erfreulich: In Zusammenarbeit mit der Firma Varistor konnte in Neuenhof AG ein neuer Kursort für den Praxistransfer gefunden werden.

Im Berner Parlament dürfte nach den Wahlen das Verständnis für mittelständische Industrien nicht zugenommen haben. Umso wichtiger ist es, unsere Leistungen und Anliegen in der Öffentlichkeit

klar zu kommunizieren. Stichworte sind: Berufsbildung, Umwelt- und Gesundheitsschutz in Form von Produktdeklarationen oder die CO₂-Kompensation. Die Wirkung und den Nutzen von Aufforstungsprojekten hat eine ETH-Studie des Crowther Lab vor Kurzem eindrücklich bestätigt. Viel Freude beim Durchblättern der Branchenneuigkeiten wünscht Ihnen

**Chère lectrice,
cher lecteur,**

Depuis dix ans, l'USVP met l'accent sur la formation professionnelle; nous sommes fiers des nombreux laborantins CFC en vernis et peintures. L'an dernier, d'importantes sommes ont été investies pour continuer à offrir une formation de qualité aux jeunes professionnels. Excellente nouvelle: un nouveau site de cours pour la mise en pratique a été créé à Neuenhof AG, en coopération avec Varistor.

Le nouveau parlement de Berne ne devrait pas être plus compréhensif envers les PME industrielles. Il est d'autant plus important d'informer le public clairement sur ce que nous faisons et ce qui nous tient à cœur. Les mots-clés sont: formation professionnelle, protection de l'environnement et de la santé en indiquant la composition des produits ou la compensation de CO₂. Une étude récente menée par le Crowther Lab de l'EPF a confirmé de manière saisissante l'effet et l'utilité des projets de reboisement. Je vous souhaite une bonne lecture des nouvelles du secteur.

Ihr/Votre
Matthias Baumberger
Direktor VSLF/Directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | **éditorial**
- 3 **news** | **nouvelles**
- 4 **aktuell** | **actualités**
- 6 **thema** | **thème**
- 8 **ausblick** | **aperçu**
- 9 **events** | **événements**
- 10 **mitglieder** | **membres**
- 12 **agenda** | **agenda**

Betriebsleiterkonferenz

Die Teilnehmenden an der jährlichen Betriebsleiterkonferenz kamen im August 2019 in Winterthur in den Genuss spannender Vorträge. Matthias Furler referierte über die schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse), Dag Kappes zum Thema «Produktregister Chemikalien Meldepflicht in der Schweiz». Anschliessend informierte Susanne Bader über aktuelle Branchenthemen. Abgerundet wurde der Event mit einem reichhaltigen Apéro. Die Präsentationen finden Sie auf unserem Extranet.

Conférence des chefs d'entreprise

Les participants à la conférence annuelle des chefs d'entreprise, en août 2019 à Winterthur, ont assisté à des interventions passionnantes. Matthias Furler a parlé d'Innosuisse, l'agence suisse pour l'encouragement de l'innovation, et Dag Kappes du «registre des produits chimiques, obligation de déclaration en Suisse». Puis Susanne Bader a donné des informations sur l'actualité du secteur. Un apéritif dynamique a clos l'événement. Les exposés sont disponibles sur notre Extranet.

Neu beim VSLF: Blerta Salihi

Seit Ende Januar ist Blerta Salihi beim VSLF als Nachfolgerin von Robin Auer für Kommunikation und Regulatorisches verantwortlich. Nach ihrem Studium der Politik-, Publizistik- und Kommunikationswissenschaften in Zürich hat sie wertvolle Erfahrungen als wissenschaftliche Mitarbeiterin sowie in verschiedenen Kommunikationsbereichen gesammelt. Wir heissen Frau Salihi herzlich willkommen. Gleichzeitig bedanken wir uns bei Robin Auer und wünschen ihm alles Gute.

Nouvelle chez USVP: Blerta Salihi

Blerta Salihi a succédé fin janvier à Robin Auer au sein de l'USVP, comme responsable du domaine Communication et régulation. Après des études en sciences politiques, journalisme et communication à Zurich, elle a accumulé une précieuse expérience en tant que collaboratrice scientifique et dans différents domaines de la communication. Nous accueillons Madame Salihi cordialement et remercions Robin Auer, en lui souhaitant bonne continuation.

Lacklaborant EFZ an den SwissSkills in Bern

Auch dieses Jahr werden wir den Lehrberuf zum Lacklaboranten EFZ an den SwissSkills präsentieren. Die Messebesucher können an unserem Stand nicht nur vielfältiges Anschauungsmaterial studieren, sondern auch selber Hand anlegen und ihr Glück beim Farbenmischen versuchen. Die SwissSkills ist die grösste Berufsmesse der Schweiz und findet vom 9. bis 13. September auf dem Messegelände in Bern statt. Es werden rund 135 Lehrberufe demonstriert.

Laborantin CFC en vernis et peintures aux SwissSkills à Berne

Cette année aussi, nous présenterons le métier de laborantin CFC en vernis et peintures aux SwissSkills. Sur notre stand, les visiteurs pourront d'une part examiner un matériel de démonstration varié mais aussi mettre la main à la pâte et essayer de mélanger des peintures. SwissSkills est le plus grand salon professionnel de Suisse, il se tiendra du 9 au 13 septembre au parc des expositions de Berne. Environ 135 métiers y seront en démonstration.



25 Ideen für den industriellen Mittelstand

Im Herbst 2019 hat VSLF-Direktor Matthias Baumberger das Buch «25 Ideen für den industriellen Mittelstand» herausgegeben. Persönlichkeiten aus Unternehmertum, Politik, Behörden, Wissenschaft und Medien wagen darin einen Blick in die Zukunft. Das Buch ist in Zusammenarbeit mit dem Orell Füssli Verlag entstanden und versteht sich als Fortsetzung des «Manifests für den industriellen Mittelstand» aus dem Jahr 2012. Es stiess in breiten Kreisen auf positive Resonanz.

25 idées pour les PME industrielles

Matthias Baumberger, directeur de l'USVP, a dirigé à l'automne 2019 la publication du livre «25 idées pour les PME industrielles». Des entrepreneurs, des

personnalités politiques, scientifiques, de l'administration et des médias y risquent un regard sur l'avenir. Ce livre est né en collaboration avec l'éditeur Orell Füssli et fait suite au «Manifeste pour les PME industrielles», paru en 2012 et qui a trouvé un écho favorable auprès d'un large public.

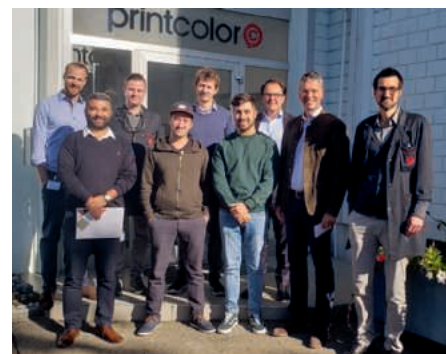


Studentenbesuch aus Esslingen

Im vergangenen Oktober machten sich Studierende der Hochschule Esslingen in der Schweiz auf die Suche nach Ideen und Themen für ihre Bachelorarbeiten. Auf Einladung des VSLF waren sie zu Gast bei vier Schweizer Lack- und Farbenproduzenten. Weil der Austausch überaus geschätzt wird, organisiert der Verband im Herbst 2020 einen zusätzlichen Besuch für Studierende der ITECH in Lyon.

Visite d'étudiants d'Esslingen

En octobre dernier, des étudiants de la faculté d'Esslingen se sont rendus en Suisse pour y chercher des idées et des sujets pour leurs mémoires de bachelor. Sur invitation de l'USVP, ils ont rendu visite à quatre fabricants suisses de vernis et peintures. Comme l'échange est très apprécié, l'Union organisera à l'automne 2020 une autre visite pour les étudiants de l'ITECH de Lyon.



Rückblick auf die nationalen Wahlen Rétrospective sur les élections nationales

Von/De: Matthias Baumberger
Direktor/Directeur

Bei den Parlamentswahlen im letzten Herbst hat wie erwartet das links-grüne Lager erhebliche Stimmenanteile und Sitze gewinnen können. Im Hinblick auf das Schwerpunktthema Umwelt können wir auf unsere Vorreiterrolle stolz sein: Unsere Produkte tragen seit Jahren eine Umwelt-Etikette, und die Stiftung KMU Klima ermöglicht angeschlossenen Firmen eine wirksame CO₂-Reduktion und -Kompensation. Der VSLF setzt sich seit Langem und mit Erfolg für eine liberale Umweltpolitik ein, die es der mittelständischen Industrie ermöglicht, heute, aber auch mittel- und langfristig wirtschaftlich er-

folgreich zu sein. Zur Umsetzung dieser Politik braucht es weiterhin die enge Zusammenarbeit mit Vertretern der bürgerlichen Parteien SVP, FDP und CVP – und hoffentlich mit weiteren Parteien, welche die Bedeutung und den Wert des industriellen Mittelstands erkennen.

Sans surprise, les partis de gauche et écologiques ont gagné beaucoup de voix et de sièges lors des élections législatives de l'automne dernier. En matière d'environnement, sujet central, nous pouvons être fiers de notre rôle de pionnier: nos produits portent une étiquette environ-

nementale depuis des années et la Fondation PME Climat permet aux entreprises affiliées de réduire et de compenser efficacement les émissions de CO₂. L'USVP s'engage depuis longtemps et avec succès pour une politique écologique libérale qui assure aux PME industrielles une prospérité économique aujourd'hui, mais aussi à moyen et long terme. La mise en œuvre de cette politique implique de poursuivre l'étroite collaboration avec les partis conservateurs UDC, PLR et PDC – et, espérons-le, d'autres partis qui perçoivent l'importance et la valeur des PME industrielles.

Die Konservierungsmittelfrage, mit oder ohne? La question des conservateurs, avec ou sans ?

Von/De: Technische Kommission VSLF
Technische Kommission VSLF/Commission technique de l'USVP

Bei Innenraumfarben legen Kunden zunehmend Wert auf emissionsarme, lösemittel- und weichmacherfreie Produkte. Die Umwelt-Etikette erleichtert ihnen die Auswahl. Neuerdings ist von konservierungsmittelfreien Farben die Rede: mit erhöhtem pH-Wert, steril hergestellt oder lösemittelhaltig. Die Nachteile sind nicht zu unterschätzen: Bei Kalk- oder Silikatfarben ist die Farbtonauswahl eingeschränkt, die (im Flüssigzustand) pH-erhöhten Dispersionsfarben stellen neue Herausforderungen an den Arbeitsschutz, und bei steril hergestellten Produkten ist die Haltbarkeit unterdurchschnittlich. Lösemittelhaltige

Produkte wiederum können unserer Gesundheit und der Umwelt Schaden zufügen. Das Ei des Kolumbus ist noch nicht gefunden. Die Suche nach möglichst unschädlichen Methoden zur Konservierung von wasserverdünnbaren Farben und Lacken wird vorangetrieben.

Les clients tiennent de plus en plus à ce que les peintures d'intérieur soient pauvres en émissions, sans solvants ni plastifiants. L'étiquette environnementale les aide à choisir. On parle depuis peu de peintures sans conservateurs: à pH accru, de fabrication stérile ou à base

de solvants. Les inconvénients ne sont pas négligeables: les peintures à la chaux ou aux silicates offrent un choix de teintes limité, les peintures de dispersion au pH accru (à l'état liquide) sont critiquées en termes de protection du travail et les produits fabriqués stérilement se conservent moins bien que la moyenne. Les produits à base de solvants peuvent nuire à notre santé et à l'environnement. On n'a pas encore trouvé de solution simple et la recherche de méthodes aussi inoffensives que possible pour conserver les peintures et vernis hydrosolubles se poursuit.

Der VSS – ein wichtiger Vertreter des industriellen Mittelstands La VSS – une représentante importante des PME industrielles

Von/De: Robin Auer

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF/Communication et régulation, USVP

Seit dem 1. Januar 2018 wird der Verband der Schweizerischen Schmierstoffindustrie (VSS) von der Geschäftsstelle des VSLF verwaltet. Die Schmierstoffbranche gehört mit rund 1200 Mitarbeitern und einem jährlichen Umsatz von rund einer Milliarde Schweizer Franken zu den wichtigen Vertretern des hiesigen industriellen Mittelstands. Unter dem Dach des VSS sind Produzenten, Importeure, Händler, Fachlabors und Entsorger vereinigt. Nach dem erfolgreich abgeschlossenen Übernahmeprozess stand im Jahr 2019 die Ausschöpfung möglicher Synergien im Vordergrund, beispielsweise bei der Durchführung gemeinsamer Veranstaltungen. Der komplett überarbeitete Verbandsauftritt, der neben einem neuen Logo auch den Relaunch der Website (www.vss-lubes.ch) beinhaltete, ist nur ei-

nes von vielen Elementen, welche die Neuausrichtung des Verbands symbolisieren.

Le secrétariat de l'USVP gère l'Association de l'industrie suisse des lubrifiants (VSS) depuis le 1^{er} janvier 2018. Avec environ 1200 employés et un chiffre d'affaires annuel d'environ un milliard de francs suisses, le secteur des lubrifiants compte parmi les principaux représentants des PME industrielles locales. La VSS regroupe des producteurs, des importa-

teurs, des revendeurs, des laboratoires spécialisés et des entreprises de collecte. Une fois le processus de reprise terminé, la priorité pour l'année 2019 consistait à exploiter les synergies possibles, par exemple pour organiser des événements communs. La refonte complète de l'identité graphique, qui incluait un nouveau logo et une version remaniée du site Internet (www.vss-lubes.ch), n'est qu'un des nombreux aspects qui symbolisent la réorientation de l'association.



Neue ÜK-Räumlichkeiten Nouveaux locaux pour les cours interentreprises

Von/De: Rosalie Farkas

Berufsbildung, VSLF/Formation professionnelle, USVP

Der überbetriebliche Kurs (Praxistransfer) der Lernenden zum Lacklaboranten EFZ im 2. Lehrjahr hat im Januar erstmals im Anwendungslabor der Varistor AG im aargauischen Neuenhof stattgefunden. Der Vorstand des VSLF freut sich über diese wichtige Unterstützung der Berufsbildung. Das Labor ist mit allen erforderlichen Geräten ausgestattet. Es bietet 15 Lernenden während 12 Kurstagen Platz für Theorie und Praxis in kleinen Gruppen. Der VSLF ist überzeugt, dass diese Neuerung den angehenden Fachleuten einen qualitativ hochwertigen Praxistransfer ermöglicht. Im letzten Jahr haben 15 Ler-

nende ihre Ausbildung bei einem unserer Verbandsmitglieder gestartet. Im nächsten Sommer wird eine ähnliche Anzahl erwartet. Einige Impressionen aus dem Anwendungslabor und Eindrücke aus dem überbetrieblichen Kurs finden Sie in unserer Bildstrecke auf Seite 9.

En janvier, le cours interentreprises (mise en pratique) des apprentis en 2^e année de formation au métier de laborantin CFC en vernis et peintures a eu lieu pour la première fois dans le laboratoire d'applications de Varistor AG à Neuenhof, en Argovie. La direction de

l'USVP se réjouit de ce soutien important à la formation professionnelle. Le laboratoire entièrement équipé accueille 15 stagiaires pendant 12 jours pour des cours théoriques et pratiques en petits groupes. L'USVP est persuadée que les futurs spécialistes bénéficient ainsi d'une mise en pratique de grande qualité. L'an dernier, 15 apprentis ont commencé leur formation chez un membre de notre union et un nombre similaire est attendu l'été prochain. Notre série de photos page 9 vous donnera quelques impressions sur le laboratoire d'applications et le cours interentreprises.



Eliminieren Sie Ihren CO₂-Fussabdruck mit der Stiftung KMU Klima

Effacez votre empreinte carbone avec la Fondation PME Klima

Mit Matthias Baumberger sprach Robin Auer/Robin Auer s'entretient avec Matthias Baumberger
Kommunikation und Regulatorisches/Communication et régulation

Der CO₂-Fussabdruck ist die Summe der Emissionen, die durch eine Person, ein Produkt, ein Unternehmen oder eine Aktivität verursacht wird. Die massive Senkung des Treibhausgas-Ausstosses ist das wichtigste Instrument im weltweiten Kampf gegen die Erderwärmung. Die Schweiz hat sich verpflichtet, ihre Emissionen bis 2030 um 50 Prozent zu verringern, wobei ein Teil der Reduktion durch Kompensation im Ausland erfolgen soll. Die Stiftung KMU Klima schafft es in Uruguay mit ihrem Aufforstungsprojekt, jährlich gegen 2000 Tonnen CO₂ in Sauerstoff umzuwandeln. Stiftungspräsident und VSLF-Geschäftsführer Matthias Baumberger erklärt, warum sich KMU und Privatpersonen an diesem Projekt beteiligen sollten.

Herr Baumberger, die Stiftung KMU Klima ist seit dem Jahr 2015 aktiv. Wen wollen Sie ansprechen?

Matthias Baumberger: Ins Leben gerufen wurde das Projekt von innovativen Firmen aus der Farbenindustrie, die damit Pionierarbeit geleistet haben. Unser Angebot steht aber ausdrücklich allen KMU und Privatpersonen offen. Die Stiftung KMU Klima ist eine unabhängige eidgenössische Stiftung, deren Gemeinnützigkeit anerkannt ist.

Beruhigt man mit einer CO₂-Kompensation im fernen Uruguay nicht einfach das schlechte Schweizer Gewissen?

Für das globale Klima ist es grundsätzlich irrelevant, wo Reduktion und Kompensation stattfinden. Gleichwohl heisst unsere Philosophie: zuerst Information, dann Reduktion und erst zum Schluss Kompensation. Die Firmen erhalten durch unser Angebot zunächst einen Überblick über ihren Ausstoss von CO₂-Äquivalenten. In der Folge überlegen wir gemeinsam, wie sich die Emissionen reduzieren liessen. Erst danach bieten wir die freiwillige Kompensation an. Wir haben festgestellt, dass unsere Stiftungsteilnehmer um die besten Reduktionsergebnisse wetteifern.

Wie messen Sie die CO₂-Äquivalente?

Das Unternehmen liefert uns Daten, worauf wir die Berechnung gemäss den Greenhouse Gas Protocol Corporate Standards durchführen, dem international meist verbreiteten und anerkannten Instrument für die CO₂-Bilanzierung von Organisationen. Anschliessend bieten wir eine individuelle Beratung zur Reduktion der bestehenden Werte an. An dritter Stelle erfolgt dann die Möglichkeit, die

Restemissionen über das stiftungseigene Aufforstungsprojekt zu kompensieren.

Angenommen, jemand kompensiert bei der Stiftung KMU Klima für 10 000 Franken CO₂. Wie viel Geld geht durch administrativen Aufwand verloren?

Da unsere Mitarbeiter alle «pro bono» für die Stiftung arbeiten, geht beinahe nichts verloren. Administrative Kosten, wie zum Beispiel die laufende ISO-Zertifizierung unseres Projekts, wurden bis jetzt von Förderern der Stiftung gedeckt. In Uruguay fliesst der Grossteil der finanziellen Mittel in die Pflanzung der Bäume und die Instandhaltung der Aufforstung.

Weshalb wurde Uruguay als Partner gewählt?

Uruguay verfügt über ein hohes Mass an Rechtssicherheit und ein funktionierendes Grundbuch. Zudem findet man qualifiziertes Personal für ein solches Projekt und man wird von den Behörden unbürokratisch und kompetent unterstützt. Wir würden auf jeden Fall wieder dort starten. Das Projekt ist nicht nur ökologisch sinnvoll, sondern wird auch von der örtlichen Zivilgesellschaft sehr begrüsst. Wir tragen mit der Pflanzung von einheimischen Sorten zur Biodiversität bei und teilen unsere Erkenntnisse mit lokalen Forschungsinstitutionen. Letztes Jahr wurden wir für eines unserer Projekte vor Ort ausgezeichnet.

Würden Sie von einer Win-win-Situation für Schweizer KMU und die uruguayische Wirtschaft sprechen?

Unbedingt. Wir bewirtschaften in Uruguay inzwischen 300 Hektaren Land und haben uns gut etabliert. In der Schweiz sind wir aber weiterhin auf der Suche nach Firmen und Institutionen, die sich mit uns für ein besseres Klima engagieren. Natürlich würde es uns freuen, wenn sich auch weitere Unternehmen aus der Region Winterthur gemeinsam mit uns dieser Herausforderung stellen würden, denn eines ist klar: Wer sei-





nen ökologischen Fussabdruck reduziert, stärkt seine Reputation auf dem Markt.

L'empreinte carbone est la somme des émissions générées par une personne, un produit, une entreprise ou une activité. La réduction massive des émissions de gaz à effet de serre est le principal instrument de la lutte mondiale contre le réchauffement climatique. La Suisse s'est engagée à réduire ses émissions de 50% d'ici 2030, une partie de cette réduction devant avoir lieu sous forme de compensation à l'étranger. Grâce à son projet de reboisement en Uruguay, la Fondation PME Clima parvient à convertir chaque année environ 2000 tonnes de CO₂ en oxygène. Matthias Baumberger, président de la fondation et directeur de l'USVP, explique pourquoi PME et personnes privées devraient participer à ce projet.

Monsieur Baumberger, la Fondation PME Clima est active depuis 2015. À qui s'adresse-t-elle ?

Matthias Baumberger : Le projet a été mis en place par des entreprises innovantes de l'industrie des peintures, qui ont ainsi fait un travail de pionnier. Mais notre offre s'adresse explicitement à toutes les PME et aux personnes privées. La Fondation PME Clima est une fondation helvétique indépendante reconnue d'utilité publique.

Compenser le CO₂ en Uruguay, si loin, n'est-ce pas simplement apaiser la mauvaise conscience suisse ?

Pour le climat mondial, peu importe où se font la réduction et la compensation. Tou-

tefois, notre démarche consiste d'abord à informer avant de réduire, la compensation étant la dernière étape. Notre offre permet aux entreprises de savoir quelle quantité d'équivalents CO₂ elles émettent. Ensuite, nous examinons avec elles les possibilités de réduire les émissions. C'est après seulement que nous proposons la compensation volontaire. Nous avons constaté que les affiliés à notre fondation rivalisent pour obtenir les meilleurs résultats en termes de réduction.

Comment mesurez-vous les équivalents CO₂ ?

L'entreprise nous fournit des données à partir desquelles nous effectuons les calculs selon les normes du Protocole des GES, l'instrument le plus répandu et reconnu partout dans le monde pour établir le bilan carbone des organisations. Ensuite, nous proposons des conseils au cas par cas pour réduire les valeurs obtenues. La troisième étape propose alors de compenser les émissions restantes via le projet de déboisement de la fondation.

Supposons que quelqu'un compense pour 10 000 francs de CO₂ via la Fondation PME Clima. Quelle est la somme englobée par les tâches administratives ?

Étant donné que nos collaborateurs sont tous bénévoles, presque rien n'est perdu. Jusqu'à présent, les frais administratifs tels que la certification ISO permanente de notre projet ont été couverts par les dons fait à la fondation. En Uruguay, la majeure partie des moyens financiers sert à planter les arbres et à entretenir le reboisement.

Pourquoi avoir choisi l'Uruguay comme partenaire ?

L'Uruguay offre une sécurité juridique élevée et son cadastre fonctionne. En outre, on y trouve des personnes qualifiées pour un tel projet, et les autorités assurent un soutien compétent et sans formalités excessives. Nous recommencerions là-bas dans tous les cas. Non seulement ce projet est judicieux sur le plan écologique, mais il est très bien accueilli par la société civile du pays. En plantant des essences indigènes, nous contribuons à la biodiversité et nous partageons nos découvertes avec les organismes de recherche locaux. Un de nos projets sur place a reçu une récompense l'an dernier.

Diriez-vous qu'il s'agit d'une situation gagnant-gagnant pour les PME suisses et l'économie uruguayenne ?

Sans hésiter. Nous cultivons désormais 300 hectares de terres en Uruguay et nous y sommes bien établis. En Suisse cependant, nous continuons à chercher des entreprises et des organismes qui s'engagent avec nous pour un meilleur climat. Bien sûr, nous serions ravis que d'autres entreprises de la région de Winterthur veuillent relever ce défi avec nous car une chose est sûre : quiconque réduit son empreinte carbone assoit sa réputation sur le marché.



Langsamer, aber kein Stillstand! Ralentir, mais ne pas s'arrêter!

Von/De: Carmen Walker Späh

Regierungspräsidentin und Volkswirtschaftsdirektorin Kanton Zürich/

Présidente du Conseil d'État, Directrice de l'économie publique, canton de Zurich



Einzelne ausländische Konjunkturindikatoren zeichnen seit mehreren Monaten das Schreckgespenst «Rezession» an die Wand. In der Tat läuft auch die Schweizer Wirtschaft auf geringeren Touren, die Gefahr einer Rezession ist bei uns gegenwärtig, aber glücklicherweise nicht erkennbar.

Die Dienstleistungsbranchen zeigen sich robust und kompensieren damit teilweise die schwächere Dynamik in der Industrie. Unsere Wirtschaft ist insgesamt also gut unterwegs, das zeigt sich auch darin, dass wir eine hohe Beschäftigung haben.

Damit dies so bleibt, sind stabile politische Rahmenbedingungen und klare Verhältnisse zur Europäischen Union unabdingbar. Denn wir sind genauso darauf angewiesen, dass sich internationale Konzerne in der Schweiz niederlassen, als auch darauf, dass unsere heimischen Unternehmen ihre Produkte und Dienstleistungen exportieren können.

Depuis plusieurs mois, certains indicateurs conjoncturels étrangers agitent le

spectre de la récession. L'économie suisse tourne effectivement aussi au ralenti, le risque d'une récession est réel chez nous mais heureusement, il n'est pas perceptible. Le secteur des services se montre robuste et compense en partie le manque de dynamisme dans l'industrie. Dans l'ensemble, notre économie se porte donc bien, ce que montre aussi le taux élevé de l'emploi.

Un cadre politique stable et des relations claires avec l'Union européenne sont indispensables au maintien de cette situation. En effet, nous dépendons tout autant des groupes internationaux qui s'installent en Suisse que de la capacité de nos entreprises à exporter leurs produits et services.

EU, Klima und Altersvorsorge im Fokus UE, climat et prévoyance retraite

Von/De: Martin Candinas

Nationalrat CVP/Conseil national CVP



Das Jahr 2020 wird politisch entscheidend. Die Begrenzungsinitiative, die das Ende der Personenfreizügigkeit mit der EU verlangt, kommt im Mai vors Volk und das Parlament entscheidet in diesem Jahr über das CO₂-Gesetz. Die CVP wird gegen die wirtschaftsfeindliche Begrenzungsinitiative kämpfen

und sich für griffige, aber wirtschaftsverträgliche Massnahmen beim CO₂-Gesetz einsetzen. Weiter entscheidet das Volk im September über den Kauf von neuen Kampfflugzeugen, die für unsere Sicherheit zentral sind, und das Parlament sollte in diesem Jahr eine Reform der Altersvorsorge und Massnahmen für eine Kostenbremse im Gesundheitswesen beschliessen. Bei allen Vorlagen gilt es, mit Augenmass vorzugehen, damit wir einen Schritt vorwärtskommen. Nur so verhindern wir einen Stillstand in der Schweiz und halten die Schweiz zusammen. Die CVP ist dazu bereit!

L'année 2020 sera décisive sur le plan politique. L'initiative de limitation, qui exige l'abrogation de la liberté de circu-

lation avec l'UE, sera soumise aux électeurs en mai et le parlement statuera cette année sur la loi sur le CO₂. Le PDC combattra l'initiative de limitation, dommageable à l'économie, interviendra pour que la loi sur le CO₂ comporte des mesures durables mais acceptables pour l'économie. Par ailleurs, le peuple se prononcera en septembre sur l'achat de nouveaux avions de combat, essentiels pour notre sécurité, et le parlement devrait voter cette année une réforme de la prévoyance retraite et des mesures pour freiner les dépenses de santé. Tous ces projets exigent d'agir avec discernement si nous voulons avancer. C'est le seul moyen d'éviter une stagnation en Suisse et d'assurer sa cohésion. Le PDC est prêt!

Neue ÜK-Räumlichkeiten Nouveaux locaux pour les cours interentreprises

Im Januar fand der überbetriebliche Kurs unserer angehenden Lacklaboranten EFZ erstmals in den Laborräumlichkeiten der Varistor AG in Neuenhof statt. Weitere Informationen zum Thema finden Sie auf Seite 5.

En janvier, le cours interentreprises de nos futurs laborantins CFC en vernis et peintures a eu lieu pour la première fois dans le laboratoire de Varistor AG à Neuenhof. Pour en savoir plus, lire page 5.



Das Labor bietet fünf praktische Arbeitsplätze und ist mit modernen Arbeitsgeräten ausgerüstet. Der Theorieraum bietet für 15 Lernende Platz.

Le laboratoire offre cinq postes de travail pratiques et est équipé d'outils de travail modernes. La salle de théorie peut accueillir 15 apprenants.



Die Lernenden während der praktischen Arbeiten im Labor (Lackherstellung)

Les apprenants pendant les travaux pratiques en laboratoire (production de vernis).



Lars Ossenschmidt instruiert die Lernenden über die Möglichkeiten und den Einsatz von Prüfgeräten.

Lars Ossenschmidt instruit les apprenants sur les possibilités et l'utilisation des appareils de mesure.



Die neuen Räumlichkeiten befinden sich bei der Varistor AG in Zofingen.

Les nouveaux locaux sont situés chez Varistor SA à Zofingue.



Amra Dolic (Basler Lacke AG) beim Ausmischen einer Farbe.

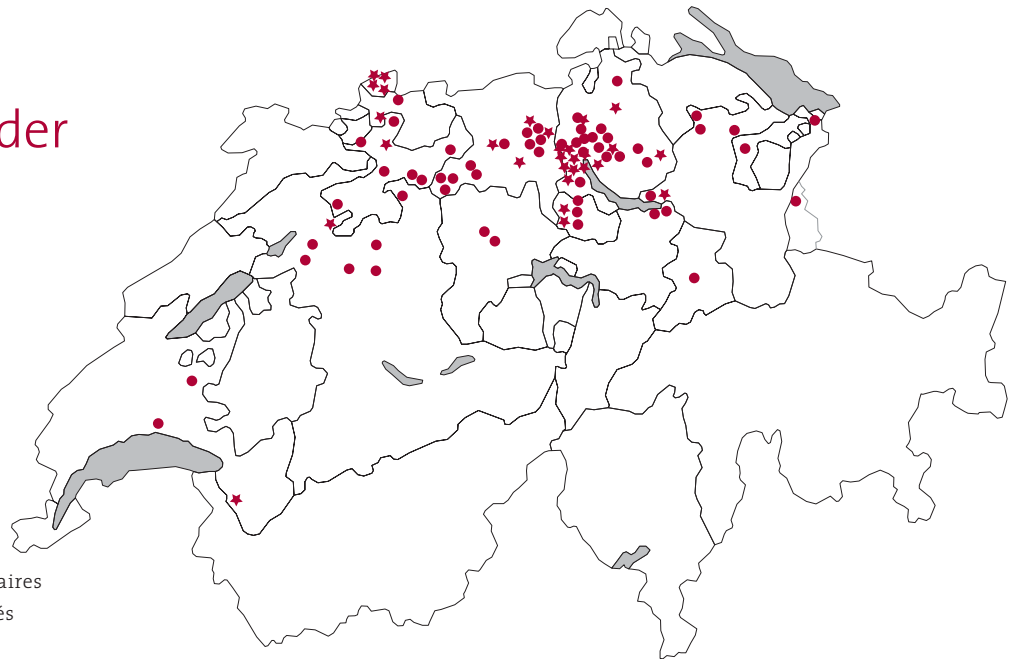
Amra Dolic (Basler Lacke SA) mélangeant une peinture.



Dimitris Vagias (Rupf & Co. AG) arbeitet mit einem der beiden neu angeschafften Dissolver Disperlux Geräten

Dimitris Vagias (Rupf & Co. SA) travaille avec l'un des deux dissolveurs Disperlux nouvellement achetés.

Verbandsmitglieder Membres de l'association



- Ordentliche Mitglieder/membres ordinaires
- ★ Assoziierte Mitglieder/membres associés

Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

ADLER-LACK AG 8856 Tuggen	DYNASOL GMBH 4710 Balsthal	MAUROLIN AG ■ 4657 Dulliken	SUN CHEMICAL AG ■▲ Niederlassung Coates Lorilleux 3172 Niederwangen
AKZO NOBEL COATINGS AG ■ 6015 Sempach Station	ECLATIN AG 4574 Lüsslingen	MONOPOL AG ■▲ 5442 Fislisbach	TEKNOS FEYCO AG ■▲ 9487 Gamprin-Bendern FL
ATRAMEX AG 4410 Liestal	EPPEL DRUCKFARBENFABRIK GMBH 8442 Hettlingen	MOTIP DUPLI AG ■ 8320 Fehraltorf	THE VALSPAR (SWITZERLAND) CORPORATION AG ■▲ 8627 Grüningen
ARCOLOR AG ■▲ 9104 Waldstatt	F. FIOCCHI AG 8305 Dietlikon	OMYA (SCHWEIZ) AG ■ 4665 Oftringen	VERNIS CLAESSENS SA ■ 1020 Renens VD
AXALTA COATING SYSTEMS SWITZERLAND GMBH 4133 Pratteln	FAMACO SA 1510 Moudon	PRINTCOLOR GROUP AG 4800 Zofingen	VOTTELER AG 9536 Schwarzenbach
AXALTA COATING SYSTEMS GMBH 4057 Basel	FLINT GROUP SWITZERLAND AG 3400 Burgdorf	ROTOFLEX AG ■▲ 2540 Grenchen	WALTER MÄDER AG ■▲ 8956 Killwangen
BASLER LACKE AG ■▲ 5033 Buchs AG	GEVEKO MARKINGS SWITZERLAND AG 6301 Zug	RUPF + CO. AG ▲ 8152 Glattbrugg	
BERLAC AG ■▲ 4450 Sissach	GRANOL AG ■ 6210 Sursee	SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲ 5405 Baden-Dättwil	
BIGLER AG 3250 Lyss	HEMPEL SCHWEIZ AG 6300 Zug	SCHMID RHYNER AG 8134 Adliswil	
BOSSHARD + CO. AG ■▲ 8153 Rümlang	IGP PULVERTECHNIK AG ■▲ 9500 Wil SG	SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲ 3282 Bargaen BE	
CAPAROL FARBEN AG 8606 Nänikon	INDUSTRIELACK AG ■▲ 8855 Wangen	SIKA SCHWEIZ AG ■ 8048 Zürich	
DECORALWERKE AG 8772 Leuggelbach	KARL BUBENHOFER AG 9201 Gossau SG ■▲	SILFA AG 4852 Rothrist	
DIOLIN AG 4657 Dulliken	KNUCHEL FARBEN AG ■▲ 4537 Wiedlisbach	SOCOL SA ■ 1020 Renens VD	
DOLD AG ■▲ 8304 Wallisellen	KT.COLOR 8610 Uster	STO AG ■ 8172 Niederglatt	
	LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■ 8306 Brüttisellen	SUN CHEMICAL AG 8954 Geroldswil	

Schweizer Umwelt-Etikette

Das Kennzeichen für
umweltfreundliche
Farben, Lacke und Putze.

www.stiftungfarbe.org



SCHWEIZER
STIFTUNG FARBE



Anzeige | Annonce

Assoziierte Mitglieder Membres associés

AKZO NOBEL
CAR REFINISHES AG ■
8344 Bäretswil

ANDRÉ KOCH AG ■
8902 Urdorf

ANTON PAAR SWITZERLAND AG
5033 Buchs AG

BASF COLORS & EFFECTS
SCHWEIZ AG
4057 Basel

BELFA AG
8152 Glattbrugg

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel

BTC EUROPE GMBH,
BASF-GROUP
4057 Basel

BYK-GARDNER GMBH ■
D-82538 Geretsried

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich

CEAC AG
4056 Basel

DISTONA AG
8640 Rapperswil

ERNST SANDER AG
6330 Cham

EVONIK INTERNATIONAL AG
8005 Zürich

IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich

IMPAG AG ■
8045 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

MIMOX AG
8702 Zollikon

MT MATERIALS AG
8117 Fällanden

RAHN AG ■
8050 Zürich

SCHOLZ AG FARBPIGMENTE
8953 Dietikon

STEBLER PACKAGING AG ■
4208 Nunningen

STH SPRING TRADING AG
4147 Aesch BL

THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■
8008 Zürich

VARISTOR AG ■
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant/in»
Entreprises formant des apprentis
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Website des VSLF:
Pour les adresses Internet des membres,
veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP:
www.vslf.ch

Impressum

Mentions légales

Herausgeber | Éditeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Matthias Baumberger
Robin Auer
Rosalie Farkas
René Staubli

Gestaltung und Druck |
Conception et impression
AVD GOLDACH AG
Sulzstrasse 10-12
9403 Goldach
www.avd.ch

Auflage | Tirage
5800 Exemplare/exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF | USVP News»
gestattet. «VSLF | USVP News» kann
im Internet unter www.vslf.ch
heruntergeladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF | USVP News». «VSLF | USVP News»
peut être téléchargé sur Internet à l'adresse
www.vslf.ch.

Gedruckt
in der Schweiz



agenda | agenda

5.–15. März | 5-15 mars 2020

Geneva International Motor Show

Genf | Genève

26.–27. März | 26-27 mars 2020

EuPIA Annual Conference

Budapest

8. Mai | 8 mai 2020

Generalversammlung VSLF

Assemblée Générale USVP

Buchs AG

5. Juni | 5 juin 2020

Assemblée Générale du Groupement Romand

Lutry

19. Juni | 19 juin 2020

Mitgliederversammlung VSS

Réunion des membres

Langenthal

9. Juli | 9 juillet 2020

Lehrabschlussfeier Lacklaboranten

Fête de fin d'apprentissage Laborantin
en vernis et peintures

Winterthur | Winterthour



 **Gedruckt
in der Schweiz**

